

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 16 (1989)
Heft: 4

Anhang: Local news : Montréal, Toronto = Nouvelles locales = Lokalnachrichten
: Vancouver

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Montreal

Nouvelles du Consulat général

Hermann Buff: Nouveau Consul général

Notre nouveau Consul général, Monsieur Hermann Buff, est arrivé à Montréal fin octobre 1989. Originaire de Teufen AR, M. Buff est né en 1942.

Entré en 1964 au Service du Département fédéral des affaires étrangères, il fut affecté à titre de stagiaire à Berne, puis à Londres et, par la suite, successivement à Bogota, Bruxelles, New York (Mission permanente d'observation de la Suisse auprès des Nations Unies) et à Sao Paolo. Rappelé à Berne en 1983, il fut attribué à la section du personnel de la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire. En 1985, il se vit confier de nouvelles tâches au Service du protocole, avec le titre de Consul. Il est marié et père de trois enfants.

Travaux de rénovation

Les travaux de rénovation en cours aux étages supérieurs de l'immeuble habitant le

Consulat Général devraient être terminés vers la fin de l'année. Le Consulat général s'excuse auprès de ses visiteurs pour les inconvénients causés par ce chantier.



ÉCOLE COMPLÉMENTAIRE SUISSE DE MONTRÉAL INC.

In 1988, a group of volunteers of Swiss origin, with the generous support from Oerlikon Aerospace Inc. and the Swiss General Consul, founded the «École complémentaire suisse de Montréal inc.», which opened its doors to the first students in January 1989.

The main objectives of the school are:

1. Introduce children to the Swiss history and geography, as well as to typical Swiss customs.
2. Teach the German language as second or third language to beginners, as well as to advanced German/Swiss-German speaking students.
3. Facilitate entrance to a Swiss school for Swiss children whose parents return to Switzerland, as well as for Canadian children whose parents are transferred to Switzerland.

During the past school year, 39 children, ranging from age 6 to 16, were enrolled in the new programme. Instruction was provided by three teachers who all hold Swiss teaching degrees. Classes were held on Saturdays and evenings in classrooms rented from the Collège Français in Montreal.

Thanks to the generous financial support from private industry and local Swiss organizations, as well as grants from the Quebec and Federal government, the school started its second year of operations on October 14,

1989, with the addition of a Saturday kindergarten program.

For more detailed information, please contact:

Regula Brunies: (514) 932-2188 (days)

Markus Krapf: (514) 653-7774 (evenings)

1^{er} août au Mont Sutton



Tradition bien établie, la Fédération des Sociétés Suisse de l'Est du Canada nous a préparé une fête du 1^{er} août «mieux qu'en Suisse» au Mont Sutton. En voici une image. Un grand merci à tous les bénévoles pour l'immense travail fourni.



Platz der Auslandschweizer Place des Suisses de l'étranger Place of the Swiss Abroad

Das Sammelkonto für Kanada lautet wie folgt:

Le compte ouvert pour le Canada porte le numéro suivant:

Konto-Nr. 5033-170

SCT Fund Raising
Bank of Montréal, Toronto
Swiss Club Toronto, P.O. Box 823, Station Q
Toronto 7, Ontario M4T 2N7

Konto-Nr. 103479

(Auslandschweizerplatz Brunnen), Société de Banque Suisse, 800 Dorchester West, Suite 1620, Montréal, Quebec, H3B 1Y7.

Konto-Nr. 1025-304

Bank of Montreal,
2015-32nd Avenue N.E.
Calgary, Alberta
T2E 6Z3

Le Consulat général

Consulat général de Suisse
1572, Ave Dr. Penfield
Montréal, P.Q.
H3G 1C4

Tél. (514) 932-7181

Telex: 055-60026

Fax: (514) 932-9028

Le Consulat est ouvert du lundi au vendredi de 10 h 00 à 13 h 00. Les visiteurs venant de régions éloignées seront aussi reçus l'après midi sur rendez-vous.

Deutschsprachige Kanada-Ausgabe

Die Auswertung der in der «Schweizer Revue» Nr. 2/89 erschienenen Leserumfrage hat ein gewisses Interesse (88 positive Zuschriften) an einer deutschsprachigen Kanada-Ausgabe (weisse Seiten) aufgezeigt. Alle Interessierten werden gebeten, möglichst rasch ein entsprechendes Gesuch an ihr zuständiges Konsulat zu stellen; sie werden von der nächsten Nummer an jeweils eine deutschsprachige Ausgabe der «Schweizer Revue» erhalten.



Nouvelles-éclair de la Romande

Deux cent quatrevingt-seize personnes, ça en fait du matériel humain: ça fait (très exactement) 592 jambes (moitié gauches, moitié droites); ça fait 1184 membres (pourquoi ne pas compter les bras?); ça fait approximativement 2970 doigts (je dis approximativement parce que, à être franc, je n'ai pas vérifié le total, et un doigt, ma foi, ça peut se perdre dans un accident, non?). Mais ça fait surtout 297 bouches où autant de langues ont léchés le double de babines. Ou ça? Mais, bien sûr, au camp Olier où la raclette annuelle rassemblait une fois de plus les membres de la Romande et leurs amis le 10 septembre 1989.

Merci aux racleurs professionnels et amateurs et à ceux-zé-elles qui ont contribué au succès de la journée. Et que dire du plaisir de voir notre cercle d'amis s'agrandir? Bienvenue au contingent croissant de Ste-Brigide. De même qu'à nos amis du «Carnaval». Un bonjour spécial à l'ami Fritz Kaizer qui est venu accompagné d'une énorme cargaison de fromages (qui a rapidement fondu... ha, les mauvais calembours!) et d'une quinzaine d'amis. Et j'en oublie.

Merci à Bernard Moulin, responsable du système sonore, à Claude Fisher dont les cassettes ont évoqué le souvenir de la patrie; merci à Jacques Gutknecht qui a pensé à fournir le bois sur lequel les pommes de terre ont cuit. Merci aussi à Jacques Arousseau (grand-chef pétanqueur) et à Marie-Claire Vogt qui a injecté tant d'enthousiasme auprès de ses lanceurs au fer à cheval qu'il a fallu, à plus d'une reprise, aller le repêcher au fond de l'eau! Merci à Roger Martel, hé-



Du souffle les jeunes...

ros grelotant de la-dite opération de repêchage! Sans son bon secours, pas moyen d'annoncer les équipes gagnantes: Albert Siegman et son petit-fils Daniel, G. Mermot et M. Milette, et Alain Duranleau et sa mère. Toujours au chapitre des remerciements, merci à Monsieur Egolf, souffleur émérite, d'abord de nous avoir choyé avec les accords lancinants et nostalgiques du pays, mais aussi pour avoir fait le bonheur de tant de nos jeunes en leur permettant de s'essayer à souffler dans son cor des Alpes. Bravo au comité d'avoir, une fois de plus,



M. Jacques Gutknecht à la recherche d'une pomme de terre.

assuré un soleil idéal. Surtout, merci à chacun d'avoir contribué tant de bonne humeur.

Un bond en avant, et parlons de la raclette 1990. Face à l'offre irrésistible d'avoir accès à la piscine si notre activité pouvait se rapprocher de la date de fermeture du camp Olier, avis vous est donné d'ores et déjà de réserver le dernier dimanche d'août et de n'oublier ni maillots de bain ni serviettes.

Jean-Pierre Favarger

P.S. Notre dévouée secrétaire, Yolande Vertefeuille, crie au secours! Elle n'a aucun moyen de retrouver les membres dont les convocations lui reviennent ornées de la notice «Parti sans laisser d'adresse». Si vous vous apprêtez à déménager, ou si (ce changé d'adresse, un petit coup de téléphone à Yolande lui simplifiera bien la vie (dom.: 385-0737; bur.:383-5078). Merci, et encore une fois, à bientôt.



10 septembre 1989, raclette annuelle de la Romande au Camp Olier.

Redaktionsschluss für die Lokalseiten

Délaï de rédaction pour les pages locales

Copy dead-line for the local-pages

1/90: 27.12.89 (Montréal)

2/90: 26.03.90 (Montréal)

W h WALTER HUMBEL

MARINE & AUTO REPAIRS

1598 S.E. Marine Dr., Vancouver, B.C.

- **Complete Automotive Repairs and Service on all Makes and Models.**
- **Reasonable Rates**
- **Free Courtesy Cars**

Bus 327-3213 • Res 437-5970



VOYABEC



SWISS TOURS

1081-A St-Denis
Montréal, Qué.
Canada H2X 3J3

Tél.: (514) 288-2322
(800) 361-9999

Télex: 05 56 24 44
Fax: (514) 282 1234

IRENE BUCHELI

*Conseillère en voyages
Travel Consultant*

RÉSIDENCE: (514) 737-1293



ESPRESSO-MACHINES • SALES & SERVICE

Sole Representative for Canada

ERICH HUMBEL

[604] 826-5301

32083 Scott Avenue,
Mission, B.C. V2V 1C3



*2788 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
One Block West of P.N.E.*

*Andreas Kern
251-1411*

Blackcomb/Whistler Mountain, B.C.

Deluxe one bedroom apartment for rent.

- Ski-in, ski-out access to downhill and cross-country skiing
- Great summer hiking, golfing, canoeing and swimming
- Large balcony with mountain view
- Gas fireplace, fully equipped kitchen, washing machine and dryer
- Underground parking
- Minimum stay: three nights

For information, please contact

Marie-Claire or David Gowmon-Verly
2397 Hoskins Road
North Vancouver, B.C.
Canada - V7J 3A5
Telephone: (604) 987-8347 (evenings)



THE ORIGINAL CHILCOTIN TRAIL RIDE

TEEPEE HEART RANCH

— your host —
HANS BURCH

Fly Fishing • Photography Rides
Trail Rides and Pack Trips • Ranch Holiday
Student Trips • Hunting Accommodation
Cross Country Skiing

Box 6, Big Creek
British Columbia V0L 1K0

(604) 398-1061
392-5015

Your Swiss Optician

B UDGET OPTICAL

Eyeglasses - Contact Lenses
Repairs - 1 Day Service

Fritz Bollier

Bus 689-5141
Res 683-0659

#429-736 Granville St
Vancouver, B.C. V6Z 1G3

RAINBOW CREEK BED & BREAKFAST

Heidi Lieberherr

8243 Alpine Way,
Whistler, B.C. Canada
V0N 1B0

Telephone: (604) 932-7001





Sociétés suisses

Comme beaucoup d'entre vous le savent, le nombre des sociétés suisses de l'arrondissement consulaire de Montréal est important. En voici la liste:

Société	Président	Adresse
Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada	MORET Jean-Claude	1572, Ave Dr. Penfield Montréal, P.Q. H3G 1C4
Swiss Canadien Benevolent Fund	KRIEG Walter	5757 Decelles, Suite 100 Montréal, P.Q. H2S 2C3
Swiss National Society	BÜCHELER Werner	1623, Watts Chambly, P.Q. J3L 2Z3
Swiss Women's Club Edelweiss	STEINER Ursula	116, Biscayrne Avenue Beaconsfield, P.Q. H9W 1G3
Société Suisse Romande	HUMBERT-DROZ Jean-Jacques	Montréal, P.Q. H1E 5N1 7458, Boul. Perras
Swiss Club of the Eastern Townships	BIERI Hans	433, 2e ligne St-Blaise, P.Q. JOJ 1W0
Confrérie Suisse «La Vaudoise»	BELTRAMI Jean-Pierre	5255 Place Giroux Québec, P.Q. G1H 4K9
Club de Tir Suisse de Montréal	HIRSCH Susanna	1572, Ave Dr. Penfield Montréal, P.Q. H3G 1C4
Swiss Carnival Society	STAHEL Rodolphe	1279, rue St-Marc Montréal, P.Q. H3H 2E8
Association culturelle Canada-Suisse	JOTTERAND Anne	1572, Ave Dr. Penfield Montréal, P.Q. H3G 1C4
Chambre de Commerce Canado-Suisse	GODEL Jean-Claude	1572, Ave Dr. Penfield Montréal, P.Q. H3G 1C4
Société Suisse de Québec	BELTRAMI Jean	3293, 1ère Avenue Québec, P.Q. G1L 3R2
Club Suisse Matterhorn Inc.	PFIFNER Monika	1572, Ave Dr. Penfield Montréal, P.Q. H3G 1C4
Schwingclub Helvetia	FANKHAUSER Daniel	325, rang du Kempt Ste-Sabine, P.Q. JOJ 2B0
Société Folklorique Suisse	ERNI Anton	1888, Rang Rivière Notre-Dame-du-Bon-Conseil P.Q. J0C 1A0
Fanfare Suisse	RUCKSTUHL Max	315, Rang du Kempt Ste-Sabine, P.Q. JOJ 2B0
Club de Lutte Suisse du Centre du Québec	ARNOLD Ambros	775, Rang 7 St-Cyrille de Vendover, Co. Drummond P.Q. J0C 1H0
Les Oiseaux Migrateurs	ROSSELET Robert	1700 Chemin Yamaska Farnham, P.Q. J2N 2R2
Les Emissions éducatives canado-suisse Inc.	GODEL Françoise	1572, Ave Dr. Penfield Montréal, P.Q. H3G 1C4
Ecole complémentaire suisse de Montréal Inc.	KRAPF Markus	1572, Ave Dr. Penfield Montréal, P.Q. H3G 1C4

Région de Ottawa/Hull

Swiss Club Ottawa Valley, P.O. Box 1271
Ottawa, Ont. K1P 5R3

Pasteurs suisses/Schweizer Seelsorger

Jean BONNARD, Pasteur
1092, des Rosiers
Farnham, P.Q.
J2N 1X6
Tél. 293-4104
Eglise Unie de Bedford/Acton Vale
Drummondville

Etienne ROCHAT, Pasteur
220, Fraser
Québec, P.Q.
G1R 2C1
Tél.: 1-418-648-9516
Eglise Unie St-Pierre

Publiez dans la Revue!

La Revue Suisse publie volontiers toute information concernant les activités de ces sociétés qui par ce biais disposent d'un moyen idéal pour se faire mieux connaître auprès de tous les Suisses établis au Canada.

Les envois de textes à publier (compte rendu d'activités, programmes, composition des comités, etc.) devront parvenir au Consulat général de Suisse à Montréal **au plus tard** aux dates suivantes:

Revue N°	1/90	27.12.1989
	2/90	26.03.1990
	3/90	16.07.1990
	4/90	01.10.1990

Week-end à Sutton

Dans le cadre de l'animation du Mont Sutton où se déroule traditionnellement la fête du 1^{er} août, la Fédération des Sociétés suisses de l'Est du Canada a participé les 30 septembre et 1^{er} octobre derniers au «Panorama du haut de la Côte». Danseurs folkloriques, cor des alpes et lanceur de drapeau, stand de dégustation de raclette, vente d'objets d'artisanat et de chocolat, distribution de prospectus touristiques et de posters de notre pays ont contribué à la réussite de ce premier week-end d'automne. Par un temps splendide des milliers de touristes ont escaladé les pistes du Mont Sutton qui résonnaient de musique folklorique suisse et du son du cor des alpes. Merci et bravo aux bénévoles pour leur participation et leurs efforts pour mieux faire connaître notre pays.



Toronto

Swiss Club Toronto

Jass Lection

By the time you are reading these lines, the 16th Jass Season of the Swiss Club Toronto is well under way.

Best wishes to our newlyweds Arlene (Harper) and Daniel Tieche.

Congratulations go to Sandra and Ruedi Notz, who became proud parents of daughter Jessica. Also congratulations to grandparents Annalies and Joe Wilhelm. Unfortunately, Joe could not enjoy Jessica for very long, he became the victim of a tragic accident. On September 29th, 1989, we lost our dear friend Joe, a long time member of the Jass Section as well as other sections of the Swiss Club Toronto. Our deepest sympathy to wife Annalies and Sandra and Ruedi. We wish all our friends a happy Christmas Season and good luck and good health in the New Year.

World Jass Championship

I received additional information on the Championship of August 10th, 1991, in Switzerland from the Swiss organizing committee. Rules and regulations are now available and will be published as soon as the English version is completed and a few minor other details are cleared up.

I would like to repeat my invitation to interested groups or individuals to join the TORONTO AREA «PLAY-Offs». There is a minimum of 40 players required.

For further information please call me at (416) 756-0411. *Albert Lenz, Chairman*

Swiss Club of Manitoba

Summer has come to an end and soon winter will be here. I hope all of you had a beautiful summer this year as it was for the Swiss Club of Manitoba. Following is a small recap as to what took place.

August 1st, we all celebrated our National Day at the Kamer's farm in Clandeboye, Manitoba. Many people, members and guests from Switzerland and from across Manitoba enjoyed our celebration and target shooting. The Barbecued Cervelats and Bratwurst were excellent as usual. Margarit Mannhart kept the children occupied with fun and games. Many thanks go to Margarit for her endless efforts. Also, many thanks to Ed Kamer and his family who provided us with shelter and space to hold our National Day Celebration. Ed also took care of the bonfire and fireworks which everyone enjoyed.

Our Majestic alps pavilion was opened on August 6th and closed August 12th, 1989. Toni Schoen the Club's Past President was our Mayor. Terese Brennan, the daughter of Ernst and Lorraine Lutz, was our beautiful Queen. Barbara Janicker, the daughter of Carl and Anne Janicker, was our delightful Princess. They all did a wonderful job in representing the Austrian, Bavarian and Swiss community. We want to thank all the volunteers that helped us at the pavilion. Without you it would have been impossible to run a successful pavilion. A special «thank you» goes to Fritz Saurer and Edith Schoen who helped us to make our float for the parade. I cannot thank Edith Schoen en-

JOHN F. KENNEDY INTERNATIONAL SCHOOL



3792 Saanen-Gstaad, Switzerland

Employment Opportunities

Small, international, English-language boarding school would like to hear from Swiss nationals or persons with working permission for Switzerland, interested in full-time employment from September, 1989. Qualified elementary school teachers for English-speaking children 6 to 14, or persons interested in serving as Housemother or Household Assistant or Cook should write to:

William Lovell, Director

Tel. (030) 4 13 72

ough for the endless effort she gave us. Credit goes to Edith for the spectacular display she arranged for the cultural section of our pavilion. Also many thanks have to go to Margarit Mannhart who helped alongside Edith to make our week a memorable one. For the Food section, we prepared the famous Swiss Bouches and Raclette Cheese. Special thanks go out to Hans Stierli for donating his free time to cook our bouches filling and thanks to Fred Stalder for arranging for the filling to be picked up and for taking care of the Swiss food section. Again, I can not express my thanks enough to all of you who helped us for the week of Folkarama. I hope I can see you all again next year when Folkarama will celebrate its 20th Anniversary.

On September 12th, 1989, the Swiss people of Manitoba had the great pleasure of meeting our Consul General, Mr. Ernst Keller, and his wife at the Westin Inn in Winnipeg. It was an honour for all of us to hear Mr. Keller inform us about Switzerland and the European Economic Market. I hope Mr. and Mrs. Keller had a most pleasant and successful trip in Western Canada and hope we can have the pleasure of their company again next year for our opening of the Folkarama 1990. Thank you Mr. and Mrs. Keller for the hospitality you provided for us.

Future Calendar

December 17/89: Christmas Party at the St. Joseph Hall on College Avenue Winnipeg for all ages. A news letter will be issued on a later date.

January, 1990: there will be a fondue party with film. Time and date will be provided in the next news letter.

Hockey in Switzerland

Do you know of a hockey player who has or is eligible for a Swiss passport (mother or father born in Switzerland). All ages are welcomed as we can establish contact for the future. For a personal evaluation of hockey ability and information on the opportunity Swiss hockey offers write or phone:

**International Sports Management
9501 Cote De Liesse
Dorval, Quebec, Canada H9P 2N9
Tel. (514) 631-4266, Fax (514) 636-0365**



January, 1990, or beginning of February: there will be a fondue party in Brandon. Time and place will be send to all members on a later date.

February 1990: General Assembly – further information in next news letter.

Anyone who is interested in joining the Swiss Club of Manitoba, please contact us and we will gladly get in touch with you. *Your President and Assistant Coordinator of the Majestic Alps Pavilion.*

Urs Eng
The Swiss Club of Manitoba
P.O. Box 234
Winnipeg Manitoba
R3C 2G9

10 Jahre Schweizerverein Saskatoon

Unsere Jassmeister 1989 sind Willy Furrer und Max Kocher. Wir gratulieren den beiden. Sie haben den Sieg in hartem Kampf errungen.

Das beliebte jährliche Junipicknick musste wegen eines ergiebigen Regengusses in den Monat Juli verschoben werden. Niemand in unserer Gegend beklagt sich über Regen, hat doch die Bevölkerung und die Vegetation für Jahre auf ein nasses Jahr warten müssen. Vielleicht ist dies nun das Ende der Dürre? Das köstliche Nass gibt jedenfalls Mut und Zuversicht.

Am 28. Mai feierte unser Verein das zehnjährige Bestehen. Dazu versammelten wir uns im Atriumgarten des Hotels Saskatoon Inn. Der Garten bildete einen würdigen Rahmen für unsere Feier. Bei Wein, Käse und Schweizer Guetzli blickten wir mit Schmunzeln auf den bescheidenen, aber enthusiastischen Anfang unseres Vereines zurück, fanden doch unsere beiden Gründerversammlungen in wenig bequemer Umgebung statt. In einem kleinen Hotelzimmer wählten vor zehn Jahren zwanzig zusammengepflichtete, aber begeisterte Saskatchewaner Schweizer den ersten Vereinsvorstand. Genau wie vor zehn Jahren gibt es auch heute noch nicht viele Schweizer auf der flachen Prärie. Dafür aber scheuen viele von uns auch heute noch keine Distanzen, um Landsleute zu sehen. Das Gefühl der Zusammengehörigkeit, der Freundschaft ist in den zehn Jahren gewachsen und sichert eine erfreuliche Zukunft. *Louise Grassmann*

Swiss Club Saskatoon
Schweizerverein Saskatoon
13 Webb Crescent
Saskatoon, Sask. S7H 3L5
Tel.: 373-0745

Vancouver

1st Jass-World-Championships

As some of you might know, the 1st Jass-World-Championship will take place in 1990/91. Swiss Clubs from around the world are invited to participate and the winner of each local qualification round will be invited, all expenses paid, to the final which will take place in Switzerland on August 10, 1991.

In Alberta, the Swiss Club Matterhorn in Calgary has made arrangements to participate in this exciting championship. We invite all Jass fans from across the province to take part in the preliminary rounds. Since we have to register each player with Switzerland, it is imperative that anyone wishing to participate contact us **prior to January 15, 1990**. Please contact Elisabeth Peterer in Calgary (253-1642) or write to Swiss Club Matterhorn, P.O. Box 5336, Station A, Calgary, T2H 1X6.

Here are a few important facts about the championship.:

Qualification Mode

Four preliminary rounds and a semi-final will be played locally (i.e. Calgary and surrounding area). The first 5 players of each preliminary round will advance to the semi-final. The winner of the semi-final will qualify for the final in Switzerland on August 10, 1991. Each player may participate in more than one preliminary round, so the chances of advancing to the semi-final are excellent!

Dates

Preliminary rounds have to be played between March 1, 1990, and December 31, 1990. The semi-final has to be played bet-

ween September 1, 1990, and February 28, 1991. The exact playing dates are not available at this point. It is anticipated that we will play the first round in April 1990, the second round in June 1990 at the landsgemeinde in Stettler and the third and fourth round in the fall of 1990.

Type of Game

We will play the «Schieber», with assigned partners. All variations, including «Undenufe and Obenabe», are allowed and will count 157. «Weis und Stöck» cannot be announced or written.

Prizes

Each participant will receive an exclusive world championship Jass set. The winner of the semi-final will be invited to the final in Switzerland, all expenses paid (i.e. ticket to Zurich-Kloten, transfer, accomodation incl. meals for 3 nights, banquet card, etc.). in addition, lots of great prizes are awarded to all participating finalists.

So get you deck out this winter and keep practicing but don't forget the deadline – January 15, 1990.

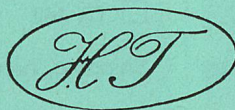
*For Swiss Club Matterhorn, Calgary
 Edmonton Swiss Society
 Guido Knobel*

IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte

VERENA FURRER-BUSBY – Inhaberin – (604) 689-0461



HASTINGS TRAVEL LTD.

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)
 VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5
 TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -
 MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**

Eric's Espresso and Coffee Machines Sales & Service

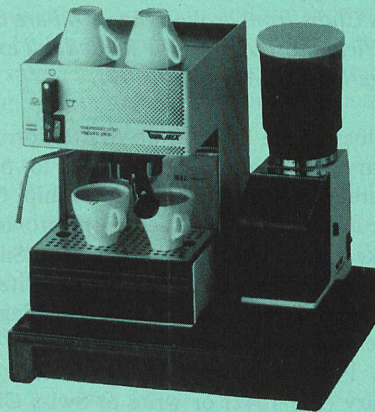
SOLE **TURMIX** REPRESENTATIVE FOR CANADA

ERICH HUMBEL (604) 826-5301 • 32083 SCOTT AVENUE, MISSION, B.C. V2V 1C3

TURMIX Espresso TX 10 Vapore plus

It crowns your coffee with the golden crest which only appears if the pressure is just right. The electromagnetic high-performance pump ensures that the pressure level is always right. And the thermostatically controlled continuous heater raises the water temperature to the perfect level for aromatic coffee at its very best. Both of these components, incidentally, are incorporated in all TURMIX espresso machine models.

Made in Switzerland \$557.50



TURMIX Espresso E 20 coffee grinder

When it comes to coffee, nothing beats freshness. You just cannot get better coffee than with freshly ground beans. The TURMIX coffee grinder Espresso E 20 will grind beans from espresso fineness to coarse with absolutely uniform accuracy. It features a precision setting to 1/40 mm and a grinding unit with extra-hard steel disks. The grinding unit is easily accessible and convenient to clean. The reservoir with the aroma seal lid accepts 250 grams of coffee beans.

Made in Switzerland \$227.50

NEW FOR CANADA!



New: **TURMIX** Top Line TX 162

- Smallest commercial machine on the market
- Microprocessor-controlled
- With direct connection to water mains or conventional water filling
- Quantity can be set and stored individually
- Meets the coffee connoisseur's demand for top quality

System: Microprocessor-controlled pump machine with flow heater = TX160 model.
Microprocessor-controlled pump machine with 2 pumps, with flow heater for coffee/hot water and additional boiler for steam = TX 162 model

Voltage/frequency: 115V/60 Hz

Programming: Via microprocessor with displays:
– automatic coffee quantity setting (flowmeter)
– readiness display for coffee + hot water
For TX 162 model only: readiness display for steam
– LED display for signalling faults or showing cup number of coffee and hot water produced

Dimensions: H 35 cm/W 28 cm/D 32 cm

Accessories: Drip tray with inserted grid, height adjustable by rotation, operating instructions, grounds container

Tested by: ASE (CCA)

IDEAL FOR RESTAURANTS AND BARS

Order early for your Christmas Shopping!

Please charge my order to:

Acct#

Expiry Date _____

Name _____

Address _____

City _____ Province _____

Postal Code _____ Tel. _____

Visa and Cheques accepted



My order: (Please ship)

TX 10 Vapore **plus**

E 20 Coffee Grinder

TX 162

Shipping, handling, and Tax for B.C. residents extra

Signature _____

(Must be signed to be valid)